

هەلبەستا ھەفتەیی د پێغەژویا شعرا جیھانیدا

د. حوسین حەبەش
(ئەلمانی)

رۆژەكە نوو

(Ein neuer Tag, a new Day)

ئەز رووی خوە دزەمرینم ل دژی
جاما پەنجەرەیا سارا رۆژی.

ھولنا من گەرمدبە
نە بیتری کەنارا
گرافەکە بەختەوەر.

ھێستەرەک دحەرکە
ب تەمامی د بن لنگین من رە
کو دەمی بەرھەمدار بکە.

Matgorzata Zurecka, poloniya

ماگۆرزاتا زورەجکا، پۆلۆنیا

Mirostlaw Grudzien, Germain Drogenbroodt - Wolfgang Klinick

ومرگەراندە ئەلمانی

Mirostlaw Grudzien - Stanley H. Barkan

ومرگەراندە ئینگیزی

حوسین حەبەش ھەردو مەھۆ دانبەر مەف و ومرگەراند
کورە

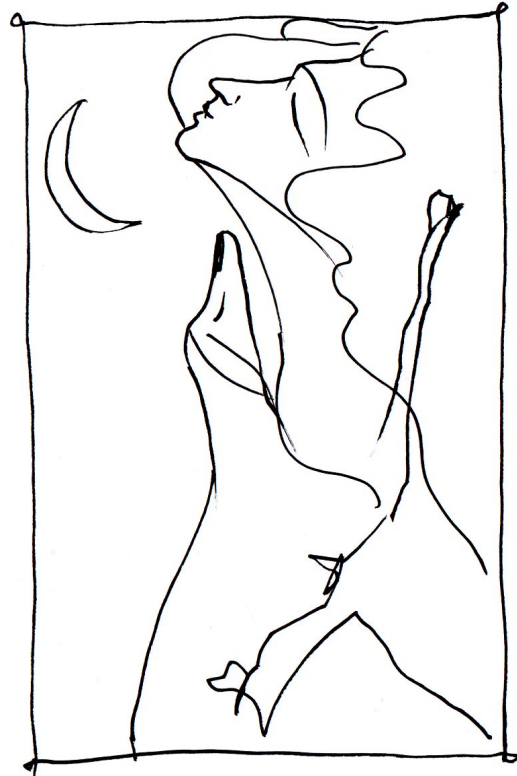
* سپاس یۆ ب.م. ژ من رە ب پۆلۆنی ناھێ
ھەلبەستقانی خواند.

نیتھاکا ۵۴۴

سرود ۱

(Psalm 1)

بەختەوەرە ئەو مرۆف، ئەوی ل یی سلۆگانین پارتیی ناچە
بەشدارى جشيان نابە
ب چەتەیان رە ل دۆر ماسەپەکی رووانە



نه ب جينيرالين ره د نه خومونه نا جهنگي ده.
بهخته و مره نهو مرؤف، نهوي جاسووسي ل برايي خوه
ناکه

گلي ل دوستي خويي دبستاني ناکه.
بهخته و مره نهو مرؤف، نهوي ريکلامی ناخوينه
يان وي ب راديويي نابيهسه
يان ب سلوگانين وان باوه رناکه.

نهوي وهک دارهکي بي، کو ل بهر کانيهکي هاتيه چاندين.

Ernesto Cardenal نيرنيستو کاردينال، نیکاراگوا، ۱۹۲۵.

**گيرمان درؤگنبرؤدت - ولفگانگ کلنچک و مرگيراندنه
نملاني
گيرمان درؤگنبرؤدت - ستانلي ه. بارکان
و مرگيراندنه نينگليزي
حوسين حبهش هرودو منهؤ دانبرمهف و و مرگيراند
کوردي**

ژ:

**Tiempo de amot "Moderne Lyrik aus" Nic-
aragua, POINT Verlag**

نيتهاکا ۵۴۵

هه لبهستا هيني

(das Gedicht vom Mond)

من روويي ته د عوده يه که تاري ده
کو وهستي يي و بياني
وهها هين ل نهسماني رهش بدار خستيه.

من نهو روئيدار و سپي ديت
و دژوار هاتبوو ماستن وهک پهر چه مهعه نه کی.

بهري نيئويا شين
جارنا ژي رووزهر و سست،
تو بيئزي من زارؤيهک ره سمکريه

ب رهنگين خهرقی
لي نهري ب تيرنه زاکه تي.

Günter Kunert، نملانيا، ۱۹۳۳.
حوسين حبهش ژ نملاني و مرگيراند کوردي
ژ:

Erinnerung an einem Planeten" Hanser Verlag

نيتهاکا ۵۴۶

پهيف هين ل چ دگه ره...

(Was sonst sucht das Wort...)

پهيف هين ل چ دگه ره
د نهردهه فؤکا هيني ده
تهفي نه شيانداري
لي بهر لي هينه

وهمايه مينا ئاقا رووبار
نا د سهردهست ره دهرکه
نهري د کويز ده
کو بهرگه ها خوه زانه
شيويهيا خوه دپاراسه
و هوينکي

وهمايه جارنا
چاوا هه لبهست.

Gemain Droogenbroodt، بدهووکا - نيسپانيا

**گيرمان درؤگنبرؤدت - ولفگانگ کلنچک و مرگيراندنه
نملاني
حوسين حبهش ژ نملاني و مرگيراند کوردي**

نيتهاکا ۵۴۷